

<i>Gloss</i>	<i>Olmsted Achumawi Achumawi.db</i>	<i>Olmsted Atsugewi (1964)</i>	<i>Atsugewi Dictionary (1984)</i>	<i>L. Talmy</i>
69				
2 ant, black red ant larvae ant termite ant, big black ant, little black ant	jʔenapši·ta	čínápsí·ta wé·pupa	jina·pswitā jina·pswitá jnápsitá, jewapsita we·pupa jinaksuwá puʔklaʔama·s	čna-psit-aʔ
6 awl	lahpū·ja	la·p ^h ú·ča	ləput kaphwāra	=
8 basket, seed seed-beating basket seed beater basket, fish seed basket	qàpwā·la	kápwála čapóhwa	kaphwāra	kaphwára
16 boat canoe	sa·pi "	sáp ^h ·i "	jippi	jíʔpí, jíppí jilpí
19 breast milk	iʔtsit ījit	íc·it ic·it	atsiska	= ajiska, aʔjiska
21 brother, younger sibling of same sex	ti-yāw	wat·únwí, mat·ún t ^h yáw	hay-yaw	hayyaw
22 buck ; male animal man (male) testicles	qəsā·wi	qos·á·wí ; yáw·í yályú qos·á	qəswīwo	terejóha qəswíwo, kəswi
26 chin	koākwa	ká·wá	kawa-hara	kʔawaʔar
27 chop, to	-kati-	-ak ^h ·á·t-	yo-kət	-mokát-, -mokát -yokət-, -yohkət-, yoʔkət- -wohkət-, -wo·kət, -woʔkat, -wokət

33	cut with knife	so·kātī	só·k'há·tí = "I cut"	yə-ʔkatā·	-yəʔkat-, yokát-
28	chub	limti	limti	limti niwʔti	= =
34	defecate diarrhea	-ōq-	t-óq-c-i tilasóqci	rass-uk	rassúk
184	urine urinate bladder	tisaxts, isoq	tisoq t-isóq-ci tisóq (Curtin ms.)	wisāk	wisáq '(incorr. in HPP)' [NID] wisóq
35	dizzy vertigo	sillil	silil -uw- mil mil -uw-	sinirisō	[NID] sinirisó
37	dog slave, dog, horse horse male horse	ja-hōm	caḥ'ú·m·aḥa caḥ'úm	hōʔma	hóʔma hoʔmá wihaʔ hoʔma
43	eat, to	a·m, amm	-am·-	yam, wam	-yam-, -(w)am- -yəm(m)-, -ómm-, -wəmm-
44	eater [one who eats] eating (participle=bare stem)	āmmī	w-ám·í [w- = is the kind wh]	waʔma	=
45	egg	esā	ʔám·íʔ is·á	ēhja	é(·)hja, ehjá, -nəʔji
52	float, to overflow, to	wa-juspalaswa-ji	ti-cús-paḥ·cú-cí (cp. 142 sink)	k-jusparēswa	-kjusparés-
142	sink drown	stin (NID)	ti-cús-paḥ·cú-cí ti-cus-tín-mí-ci (cp. 52 float)	stin	-tin-, -stin-
53	flow, to	juimā	ti-cus-qá·p-i -cu·m-	juwo·mí	-juwo·mí-
55	foot	jīkoḥ	čík·oh	jujki	= =
57	fox, silver-grey	kəwān, kuān	kwán	kwaw	kwaw?

64	grandfather grandfather, maternal grandfather, paternal	aqunwi	waq ^h ·o·wí, waq ^h ·unwí, q ^h ún wap·u·wí, wapunwí, pún	akon	akon, a·khon, amu·n
65	grandmother grandmother, maternal grandmother, paternal	ajunwi	wac ^h ·u·wí, wac ^h ·unwí, c ^h ún wam·u·wí, wam·unwí, mún	ju·wa	ju?wa, ju·wa
74	hold, to	asw, suswo	-aswá- [=hold up]	wāsw, wawasw	=
75	how	jē·wa	cýé·-wa [=in what way]	te?ewa, tē·wa	té?ewa
77	hurry	ēsū?pā·q	ti-súpha·-li, ti-súphá·-qi	wisə?par	-sə?parə-, sə?par-
88	lip (cp. 97 "mouth")	pū-lip	p ^h ú·lip	a-pū	apu
90	lungs (animal) (human) (bird)	sulqa	súlqa skakal (upriver, 1 speaker)	skəkar	skəkar jakakára askakára
97	mouth (cp. 88 "lip")	āp	áp	ā·ppu	áppu, apú
92	make fire, to	-hye?-	t-in-áhý·-i, t-óhý·-i	pwa-hya·	-pwahya·-, -pwáhy-
95	moss, water	ša?pa	sa·pá	ška?pə	ška?pə (DV) jə?tətí?i
96	mountain	aqo	a·qo	exew	?ehew, ehéw
98	mudhen	alujōq	íluc·óq	arujōk	arujók, lojok (DV)
99	mussel, little mussel, sea (in river) clam (+ diminutive) pismo clam	alī?waqā	íli·cí·ká {JPH} sál (salí·cika, salí·waka) salí·ki	səlī?jika	səlī?jika (DV) jar (cognate among loans)
110	pike	lē?tsaq	léscíp, iléscíp	lissa, listsā (DV)	lissa (DV), listsá (DV)
115	plum, wild wild plum tree/bush	pathtílò	patti pattilóo	pəthku	pátku pətko·p

118	pull, to by pulling	-lulas-	t-lú·-ci lu-	-lullasw-	-lúllasw-	
124	right=hand left	wī·mats	wím·ačkátu as·ičkátu	pí·mas	pi·masású·ʔqə kawkosúʔkə	
128	rotten	wiʔ-tuʔpi	wi-t̄·u·p̄-ĩ "it's rotten"	tū·pi-si	tú·pisi	
129	tule, round	ta·sti	tásti	tʔəsski	tʔəsski, wa·mup (DV)	
130	rub, to	ko-suy	ti·ku·su·y·i ku- by pressure of hands	tū·-suy tu- by closing hand(s)	-tú·suy-	
131	run away, to he ran away (-hú-m-) he escaped, evaded (-wút-)	wū·wiya	wa-hú·m·i ya-wú·ta·m·i	wohuwijʔ	-(w)ohuwij-, -ohuwij-	
132	salmon	āllīs	ál·ís	anni	=	
133	sand semen	tā·s	tás t̄is	tʔīs	=	
137	sharp	īklaʔmī	iklā·mīʔ (participle)	waxramʔ	waxramʔ, waxnamʔ	
138	shirt	tūʔwāmi	tú·wá·mé	təhwawi	təhwawí	
139	shoes	qelāʔla	qlá·lá	keawnāra	=	
140	sinew	pim	p ^h im	ippiw	ípíw, íppíw	
153	squeeze, to I squeeze [Radin ms.] with fingers, hands closing	sa-janaki	ti·ca·ná·k·i [rectified] [sadjá·nòki] = sacaná·ki ca-	tuʔnākā	-tuʔnak-	tu-
157	straight	itspoʔī	icpu·yí	itspēwo	=	
161	plant suffix	ò	-óo	ō·p	-o·p	
174	throw, to	-a·p-, -app-	ta·-pa·-m·i	yappaw	-yappaw-	
176	tobacco	o·p	up	oxpix, oxpi (DV)	óxpix, o·xpi (DV)	

177	tomorrow (early) in the morning	lōqmim	lóqmi lóqmim	hokhmi	hókhmi
178	tongue	iphlē·	ipli	aphli	=
179	tooth	ijā·	i·cá	iʔjaw	íʔjaw
180	tree	aswō	aswú	ajwi, ahwi	ajwí, ahwí
185	valley valley, low marshy place	atwam	atwam	akwi	akwí
186	wash sudsy	ījaʔtul	ti-ca-tú·l-ī tul tul tuci	jwiʔtōra	-jwiʔtór-
187	water	as	as	aji	áji
190	weak	eʔwa·lī	eqʷal, eqʷa·līʔ	akwarā	[NID]
198	winter	asjuy	ascuy	pasju	=
199	wipe	k-uluji	ti-ku-lúcc ^{hi} -ci	j-innujā	-jinnuj-
200	wood firewood	āū	áw	ahwi	ahwí
201	work, to	tulumi, tolomo	ti-t ^h alú-um-i	kurum	-kurum-
203	yellowhammer, flicker	jʔoqe joqe	čoq	jʔoqesi	jʔoqesi, jʔokʔiši, šwekʔiši
204	yellowjacket	jeyū	čý·ú	jehta (DV)	jehta (DV), mumumisí